

IRANICA

Herausgegeben von Alberto Cantera  
und Maria Macuch

Band 30

2022

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

# The Reward of the Righteous

Festschrift in Honour of Almut Hintze

Edited by  
Alberto Cantera, Maria Macuch  
and Nicholas Sims-Williams

2022

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek  
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen  
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet  
über <https://dnb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek  
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche  
Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the internet  
at <https://dnb.de>.

For further information about our publishing program consult our  
website <https://www.harrassowitz-verlag.de>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2022  
This work, including all of its parts, is protected by copyright.  
Any use beyond the limits of copyright law without the permission  
of the publisher is forbidden and subject to penalty. This applies  
particularly to reproductions, translations, microfilms and storage  
and processing in electronic systems.  
Printed on permanent/durable paper.  
Typesetting and layout: Kian Kahrom  
Printing and binding: Hubert & Co., Göttingen  
Printed in Germany

ISSN 0944-1271  
ISBN 978-3-447-11840-8

eISSN 2750-4751  
eISBN 978-3-447-39279-2



*Annast Kirste*

## Contents

Preface . . . . .	XI
Almut Hintze . . . . .	XIII
Publications of Almut Hintze . . . . .	XXXIII
AMIR AHMADI	
Is There a Cosmic Eschatology in the <i>Gāḏās</i> ? . . . . .	1
MIGUEL ÁNGEL ANDRÉS-TOLEDO	
Valued and Invaluable: Avestan <i>aspərəna-</i> . . . . .	13
ADAM BENKATO	
Zu Lesernotizen in sogdischen Handschriften aus Turfan und Dunhuang	31
ALBERTO CANTERA	
The Offering to Satisfy the ratu ( <i>miiazda ratufrī</i> ): the Dual System of the Animal Sacrifice in Zoroastrian Rituals . . . . .	39
CARLO G. CERETI	
About <i>Kust ī Ādurbādagān</i> and the Quadripartition of the Sasanian Empire	97
JAMSHEED K. CHOKSY and M. USMAN HASAN †	
The Grotto of Inscriptions . . . . .	111
IRIS COLDITZ	
Sieben Schüler Zarathustras in einem manichäischen kosmologischen Text	123
SHERVIN FARRIDNEJAD	
The Zoroastrian Twelve Imams and the Fourteen Infallibles. Islamic Theological Terminology in Zoroastrian New Persian Literature (Zoroastrian Literature in New Persian III) . . . . .	157
ELA FILIPPONE	
The Ablution of the Limbs in the Baršnūm Context: the <i>Nērang ī pēšag ud sāmān</i> . . . . .	177

FRANTZ GRENET and MICHELE MINARDI An Illustration of the <i>āb-zōhr</i> and of Some Avestan Formulas on a Wall Painting at Akchakhan-kala (Chorasmia, Early 1 <sup>st</sup> Century AD). . . . .	195
PHILIP HUYSE Zur Bedeutung von altpersisch <i>āmāta-</i> . . . . .	213
ÉVA M. JEREMIÁS A Philologist's Reading of Ḥāfīz . . . . .	223
JUDITH JOSEPHSON History in Book 3 of the Dēnkard . . . . .	239
JEAN KELLENS Que s'est-il passé entre Aši et Zaraθuštra ?. . . . .	253
GÖTZ KÖNIG Zu den Kopenhagener Avesta-Handschriften K36, K37, K38 . . . . .	257
FIROZE M. KOTWAL Consecration of the Sacred White Bull (Warasyāji) — A Religious Injunction	279
PAVEL B. LURJE Considerations on the Etymology of Persian <i>nāmeb</i> . . . . .	297
MARIA MACUCH A Legal Transaction in the Zoroastrian Community and its Social Consequences. . . . .	307
MAURO MAGGI Two Khotanese Etymologies: <i>parrama-</i> and <i>pūhei'tä</i> . . . . .	321
JAIME MARTÍNEZ PORRO The Timing of the Vidēvdād and Vištāsp Yašt Ceremonies . . . . .	335
ENRICO MORANO, MOHAMMAD SHOKRI-FOUMESHI and NICHOLAS SIMS-WILLIAMS The “Seven Efficacious Jewels”: The Manichaean Scriptures in an Unpublished Sogdian Text. . . . .	361
JESSE S. PALSETIA Three Zoroastrian Travellers in England: Parsi Travel in the Age of Empire	371

ANTONIO PANAINO Racing, Ritual and Oral Poetry. About OAv. <i>dəmōiš uruuāēsē apāmē</i> , <i>apāmē aṅhāuš uruuāēsē</i> , and YAv. <i>ustāme uruuāēse gaiiehe</i> . . . . .	385
ÉRIC PIRART La décomposition des caractères avestiques . . . . .	399
CÉLINE REDARD Entre tradition et changement : le cas de la désinstallation des prêtres dans la tradition indienne (Y 58) . . . . .	409
JENNY ROSE “Es Lebe Sarastro!”: Zoroaster on Stage in 18 <sup>th</sup> Century Europe. . . . .	423
ADRIANO V. ROSSI Lexical Continuity in the Middle and New Iranian Cognates of * <i>gar</i> . . . . .	435
MARTIN SCHWARTZ Gathic † <i>mānarōiš</i> : A Hapax Expatriated Compositionally . . . . .	449
SHAUL SHAKED † Piety in Pahlavi Literature. Notes on <i>mard ī ablaṭw</i> and Other Themes. . . . .	467
NICHOLAS SIMS-WILLIAMS and BI BO Reading the Heavens: Three Manichaean Sogdian Manuscripts . . . . .	481
YUHAN SOHRAB-DINSHAW VEVAINA The Fire and His Foes. The Hermeneutics of ‘Community’ in a Zoroastrian Liturgy . . . . .	501
DIETER WEBER On the Formal Structure of Checks in Pahlavi Documents . . . . .	515
ALAN V. WILLIAMS A Lutheran Look-alike: a Distinctly non-Gāthic Hymn . . . . .	549
YUTAKA YOSHIDA A Painting of Mani Held by Fujita Museum . . . . .	561

## Preface

As the Classically-trained daughter of a Protestant pastor and as the author of a book on the concept of “reward” in the *Rigveda* and the *Avesta*, ALMUT HINTZE is very familiar with the phrase “the reward of the righteous” both in the *New Testament* and in the *Avesta*: μισθὸν δικαίου (Matthew 10.41); *miždəm ašaōnəm* (Y 1.25). In both Christian and Zoroastrian contexts, the “reward of the righteous” is of course the promise of eternal life: *ahlawān pad kardārīh pādāšn ī jāwēdān* “the righteous (receive) eternal reward for their actions”, as we read in the *Dēnkard* (Dk 5.8.10). A collection of essays such as the present volume cannot lay claim to immortality, academic papers being more ephemeral than eternal. Nevertheless, the editors and authors of this volume would like to present it to their dear colleague ALMUT as a modest reward for the many scholarly contributions with which she has enriched our studies. May she graciously accept it as a *pādāšn*, a “gift in return” for the many gifts she has bestowed on us and on our field of study.

It is our pleasant duty to express our thanks to all those who have made this volume possible: to ALMUT’s friends and colleagues who enthusiastically contributed so many excellent papers, to KIAN KAHROM for his meticulous typesetting, and to JOE CRIBB, to the Ancient India and Iran Trust (AIIT), to the Corpus Inscriptionum Iranicarum (CII), to the Associazione Internazionale di Studi sul Mediterraneo e l’Oriente (ISMEO), and to the Societas Iranologica Europaea (SIE), for providing generous subsidies towards the publication costs.

Berlin and Cambridge, January 2022

The Editors